

Art.-Nr. / Item no. / Réf. / Art.-č. / Nr art.  
16597 – Funkmesswagen 296, DB AG, Ep. VI



© TILLIG

**ZURÜSTTEILE • ACCESSORY PARTS • PIÈCES D'ÉQUIPEMENT • PŘÍSLUŠENSTVÍ • CZĘŚCI DODATKOWE**

**(DE)** Die Drehgestelle können mit Wiegenstoßdämpfer, Magnetschienenbremse und Achslagerdeckel zugerüstet werden. Zum Zurüsten sollte das Drehgestell vom Wagenboden abgezogen werden. Die Zubehörteile sind sauber vom Spritzling abzutrennen. In das Drehgestell ohne Achsgenerator wird der Achslagerdeckel eingeklebt. Je nach Einsatzbereich des Wagens (Höchstgeschwindigkeit) hat das Drehgestell Klotzbremse; Klotzbremse und Magnetschienenbremse; Scheibenbremse (ohne Nachbildung am Modell) oder Scheibenbremse und Magnetschienenbremse. Die Bezeichnungen/Höchstgeschwindigkeiten lauten in gleicher Reihenfolge MD 33/140; MD 33/160; MD 36/140 und MD 36/160. Je nach Bauart und Höchstgeschwindigkeit der Wagen können dazu verschiedene Teilesätze zur Anwendung kommen. C Wiegenstoßdämpfer wird an Wagen bis 120 km/h angebracht. Für Fahrzeuge bis 160 km/h werden die Schlingerdämpfer F und der Wiegenstoßdämpfer C verwendet. Die Magnetschienenbremse A und die Dämpfer C und F werden zusätzlich angebaut. Die Magnetschienenbremse ist von unten in das Drehgestell zu kleben. Für die weitere Detaillierung des Fahrzeuges liegen Griffstangen E und Kuppelhaken B bei. Ein Teil der Fahrzeuge besitzt Klapptritte G.

**(GB)** The bogies can be equipped with cradle shock absorbers, magnetic rail brakes and axle bearing covers. To set up, the bogie should be removed from the car floor. The accessories must be separated cleanly from the molded part. The axle bearing cover is glued into the bogie without an axle generator. Depending on the area of use of the car (maximum speed), the bogie has block brakes; Block brake and magnetic rail brake; disc brake (without replica on the model) or disc brake and magnetic rail brake. The designations/maximum speeds are MD 33/140 in the same order; MD 33/160; MD 36/140 and MD 36/160. Depending on the design and maximum speed of the car, different sets of parts can be used. C cradle shock absorber is installed on cars up to 120 km/h. For vehicles up to 160 km/h, the roll dampers F and the cradle shock absorbers C are used. The magnetic rail brake A and the dampers C and F are also installed. The magnetic rail brake must be glued into the bogie from below. For further detailing of the vehicle, handle bars E and coupling hooks B are included. Some of the vehicles have folding steps G.

**(FR)** Les bogies peuvent être équipés d'amortisseurs de berceau, de freins magnétiques sur rail et de couvercles de roulements d'essieu. Pour le montage, le bogie doit être retiré du plancher de la cabine. Les accessoires doivent être séparés proprement de la pièce moulée. Le couvercle de roulement d'essieu est collé dans le bogie sans générateur d'essieu. Selon le domaine d'utilisation de la voiture (vitesse maximale), le bogie dispose de freins à bloc ; Frein à bloc et frein à rail magnétique ; disque frein (sans réplique sur le modèle) ou frein à disque et frein à rail magnétique. Les désignations/vitesses maximales sont MD 33/140 dans le même ordre ; MD 33/160 ; MD 36/140 et MD 36/160. Selon la conception et la vitesse maximale de la voiture, différents ensembles de pièces peuvent être utilisés.

L'amortisseur C Cradle est installé sur les voitures jusqu'à 120 km/h. Pour les véhicules allant jusqu'à 160 km/h, les amortisseurs de roulis F et les amortisseurs de berceau C sont utilisés. Le frein magnétique sur rail A et les amortisseurs C et F sont également installés. Le frein magnétique sur rail doit être collé dans le bogie par le bas. Pour plus de détails sur le véhicule, les barres de poignée E et les crochets d'attelage B sont inclus. Certains véhicules sont équipés de marchepieds rabattables G.

**(CZ)** Podvozky mohou být vybaveny kolébkovými tlumiči, magnetickými kolejnicovými brzdami a kryty nápravových ložisek. Při instalaci by měl být podvozek odstraněn z podlahy vozu. Příslušenství musí být čistě odděleno od liso vaného dílu. Kryt nápravového ložiska je vlepen do podvozku bez generátoru náprav. V závislosti na oblasti použití vozu (maximální rychlost) má podvozek blokové brzdy; Blokové brzda a magnetická kolejnicová brzda; disk brzda (bez repliky na modelu) nebo kotoučová brzda a magnetická kolejnicová brzda. Označení/maximální otáčky jsou MD 33/140 ve stejném pořadí; MD 33/160; MD 36/140 a MD 36/160. V závislosti na konstrukci a maximální rychlosti vozu lze použít různé sady dílů. C Cradle tlumič je instalován na vozy do 120 km/h. Pro vozidla do 160 km/h se používají tlumiče F a kolébkové tlumiče C. Instalována je také magnetická kolejnicová brzda A a tlumiče C a F. Magnetická kolejnicová brzda musí být vlepena do podvozku zespodu. Pro další detaily vozidla jsou součástí dodávky řídítko E a spojovací háky B. Některá vozidla mají skládací schůdky G.

**(PL)** Wózki mogą być wyposażone w amortyzatory kołoskowe, magnetyczne hamulce szynowe i osłony łożysk osi. W celu ustawienia należy zdjąć wózek z podłogi samochodu. Akcesoria muszą być wyraźnie oddzielone od kształtki. Osłona łożyska osi jest wklejana w wózek bez generatora osi. W zależności od obszaru użytkowania samochodu (prędkość maksymalna) wózek posiada hamulce klockowe; Hamulec blokowy i magnetyczny hamulec szynowy; dysk hamulec (bez repliki w modelu) lub hamulec tarczowy i hamulec szynowy magnetyczny. Oznaczenia/prędkości maksymalne to MD 33/140 w tej samej kolejności; MD 33/160; MD 36/140 i MD 36/160. W zależności od konstrukcji i maksymalnej prędkości samochodu, można zastosować różne zestawy części. Amortyzator Cradle montowany jest w samochodach poruszających się z prędkością do 120 km/h. W pojazdach do 160 km/h stosuje się amortyzatory przechyły F i amortyzatory kołoski C. Zainstalowano także magnetyczny hamulec szynowy A oraz amortyzatory C i F. Magnetyczny hamulec szynowy należy wkleić do wózka od dołu. Aby uzyskać więcej informacji na temat pojazdu, w zestawie znajdują się uchwyty E i haki sprzęgające B. Niektóre pojazdy posiadają składane stopnie G.

**TILLIG Modellbahnen GmbH**

Promenade 1, 01855 Sebnitz

Tel.: +49 (0)35971 / 903-45

Fax: +49 (0)35971 / 903-19

*(DE) Technische Änderungen vorbehalten! Bei Reklamationen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.*

*(GB) Subject to technical changes! Please contact your dealer if you have any complaints.*

*(FR) Sous réserve de modifications techniques! Pour toute réclamation, adressez-vous à votre revendeur.*

*(CZ) Technické změny vyhrazeny! Při reklamaci se obraťte na svého obchodníka.*

*(PL) Zastrzega się możliwość zmian technicznych! W przypadku reklamacji prosimy zgłaszać się do specjalistycznego sprzedawcy.*

*(DE) Hotline Kundendienst • (GB) Hotline customer service (FR) Services à la clientèle Hotline*

*(CZ) Hotline Zákaznické služby • (PL) Biuro Obsługi Klienta: [www.tillig.com/Service\\_Hotline.html](http://www.tillig.com/Service_Hotline.html)*

**A** (DE) Magnetschienenbremse  
(GB) Magnetic rail brake  
(FR) Frein électromagnétique sur rails  
(CZ) Magnetická kolejová brzda  
(PL) Hamulec szynowy elektromagnetyczny

**E** (DE) Griffstangen  
(GB) Handle bars  
(FR) Barres de maintien  
(CZ) Tyče madel  
(PL) Poręczce

**B** (DE) Kuppelhaken  
(GB) Coupling hook  
(FR) Crochet d'attelage  
(CZ) Hák spřáhla  
(PL) Hak sprzęgu

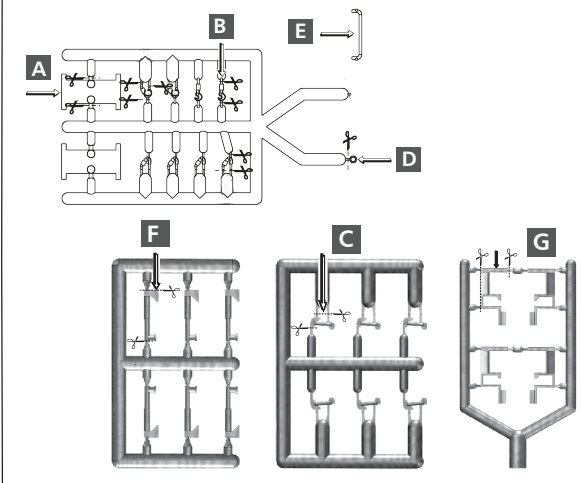
**F** (DE) Schlingerdämpfer  
(GB) Roll dampers  
(FR) Stabilisateur antiroulis  
(CZ) Teleskopický tlumič  
(PL) Amortyzator przechyłowy

**C** (DE) Wiegenstoßdämpfer  
(GB) Cradle shock absorbers  
(FR) Amortisseur de traverse danseuse  
(CZ) Kolébkový tlumič  
(PL) Amortyzator bujakowy

**G** (DE) Klappritte  
(GB) Folding steps  
(FR) Marches mobiles  
(CZ) Sklopné schůdky  
(PL) Stopnie składane

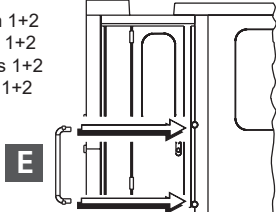
**D** (DE) Achslagerdeckel  
(GB) Axle bearing cover  
(FR) Couvercle de boîte d'essieu  
(CZ) Kryt ložiska nápravy  
(PL) Pokrywa łożyska osi

**Zurüstspritzlinge - Accessory mouldings**  
**Pièces injectées d'équipement - Vstříkované díly příslušenství - Wypraski wyposażenia dodatkowego**

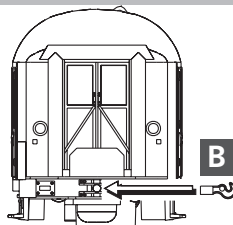


**Anordnung Zurüstteile - Arrangement accessories - Disposition des accessoires**  
**Uspořádání dílů příslušenství - Rozmieszczenie wyposażenia dodatkowego**

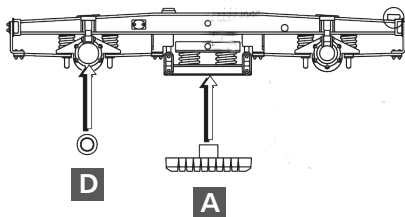
(DE) Wagenkasten: Seiten 1+2  
(GB) Carriage body: Sides 1+2  
(FR) Superstructure: Côtés 1+2  
(CZ) Vozová skříň: Strany 1+2  
(PL) Skrzynia wagonu: Strona 1+2



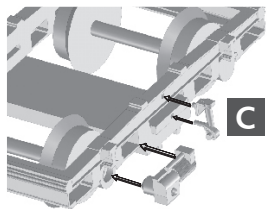
(DE) Rahmen: Stirnseiten  
(GB) Frame: Face  
(FR) Châssis: Parties frontales  
(CZ) Rám: Čelní strany  
(PL) Ostoja: Strony czołowe



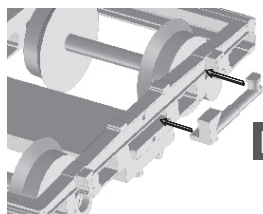
(DE) Drehgestell ohne Lichtmaschine mit Achslagerdeckel  
(GB) Bogie without alternator with Axle bearing cover  
(FR) Bogie sans générateur avec couvercle de boîte d'essieu  
(CZ) Otočný podvozek bez alternátoru s krytem ložiska nápravy  
(PL) Wózek bez prądnicy wagonowej z pokrywą łożyska osi



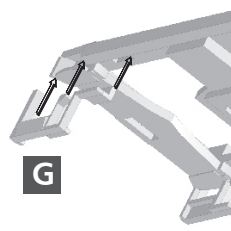
(DE) Drehgestell mit Achsgenerator und Dämpfer für Geschwindigkeiten > 140 km/h  
(GB) Bogie with axle-driven generator and damper for speeds > 140 km/h  
(FR) Bogie avec générateur d'essieu et amortisseur pour vitesse > 140 km/h  
(CZ) Otočný podvozek s nápravovým generátorem a tlumičem pro rychlosti > 140 km/h  
(PL) Wózek z prądnicą osiową i amortyzatorem dla prędkości > 140 km/h



(DE) Drehgestell: Dämpfer zeigen auf beiden Seiten zur Wagenmitte  
(GB) Bogie: dampers on both sides point to the centre of the carriage  
(FR) Bogie: Les amortisseurs montrent des deux côtés vers le centre de la voiture  
(CZ) Otočný podvozek: Tlumiče směřují na obou stranách ke středu vozu  
(PL) Wózek: Pokazać amortyzatory na obu stronach do środka wagonu



(DE) Klappritte  
(GB) Folding steps  
(FR) Marches mobiles  
(CZ) Sklopné schůdky  
(PL) Stopnie składane



(DE) Bitte beachten Sie: Für dieses TILLIG-Produkt gilt der gesetzliche Gewährleistungsanspruch von 24 Monaten ab Kaufdatum. Dieser Gewährleistungsanspruch erlischt, wenn kundenseitige Eingriffe, Veränderungen, Umbauten usw. an dem Produkt erfolgen/vorgenommen werden. Bei Fahrzeugen mit eingebauter Schnittstelle, können Gewährleistungsansprüche nur geltend gemacht werden, wenn das betreffende Fahrzeug im Lieferzustand (ohne eingebautem Digitaldecoder, mit eingestecktem Entstörsatz) an den Fachhändler zurück gegeben wird.

(GB) Please note: This TILLIG product is subject to the statutory warranty entitlement of 24 months from the date of purchase. This warranty claim expires if the product is interfered with, modified or converted after the point of time of the customer acquiring ownership. Where vehicles have an integrated interface, claims for warranty can only be asserted if the vehicle concerned is returned in an as-delivered state (without built-in digital decoder, with plugged-in interference suppression kit).

(FR) Attention: Pour ce produit TILLIG, le droit de garantie légal de 24 mois à partir de la date d'achat s'applique. Ce droit de garantie s'éteint si le client procède/a procédé à des interventions, des modifications, des transformations, etc. sur le produit. Pour les véhicules à interface intégrée, les droits de garantie ne peuvent être acceptés que si le véhicule correspondant est restitué au revendeur dans l'état de livraison (sans décodeur numérique intégré, avec l'antiparasite installé).

(CZ) Upozornění: Pro tento výrobek TILLIG platí zákonný záruční nárok 24 měsíců od data koupě. Tento záruční nárok zaniká, pokud byly ze strany zákazníka na výrobku provedeny zásahy, změny, přestavby atd. U vozidel se zabudovaným rozhraním mohou být záruky uplatněny jen tehdy, když bude předmetné vozidlo vráceno do odborné prodejny v původním stavu (bez zabudovaného digitálního dekodéru, se zasunutou odrušovací sadou).

(PL) Należy mieć na względzie, że: dla niniejszego produktu TILLIG obowiązuje ustawowe rozwiązanie gwarancyjne, wynoszące 24 miesiące od daty zakupu. Rozszczenie gwarancyjne wygasa w sytuacji, gdy przeprowadzone zostaną w produkcie zmiany lub klient dokona przebudowy produktu na własną rękę. W pojazdach z zabudowanym interfejsem, rozszczenia gwarancyjne mogą być podnoszone jedynie, gdy dany pojazd przekazany zostanie przedstawicielowi handlowemu w stanie, jaki obowiązywał w momencie dostawy (bez zabudowanego dekodera cyfrowego, z osadzonym zestawem odfekcyjnym).



(DE) Nicht geeignet für Kinder unter 14 Jahren wegen abnehmbarer und verschluckbarer Kleinteile und Verletzungsgefahr durch funktionsbedingte scharfe Ecken und Kanten. Dieses Produkt darf am Ende seiner Nutzungsdauer nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Bitte fragen Sie bei Ihrem Händler oder der Gemeindeverwaltung nach der zuständigen Entsorgungsstelle.

(GB) Not suitable for young people under the age of 14 due to the small parts that can be removed and swallowed and risk of injury due to function-related sharp corners and edges. When this product comes to the end of its useful life, you may not dispose of it in the ordinary domestic waste but must take it to your local collection point for recycling electrical and electronic equipment. If you don't know the location of your nearest disposal centre please ask your retailer or the local council office.

(FR) Ne convient pas aux enfants de moins de 14 ans en raison de pièces pouvant être retirées et avalées et du risque de blessure en raison de coins et de bords vifs dus au fonctionnement. À la fin de sa durée de vie, ne pas éliminer ce produit avec les déchets ménagers mais le remettre à un point de collecte pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques. Veuillez vous adresser à votre revendeur ou à l'administration communale pour connaître les points d'élimination compétents.

(CZ) Není určené pro děti mladší 14ti let. Obsahuje funkční a odnímatelné malé a ostré součásti a hrany. Tento produkt nesmí být na konci svého užívání zlikvidován jako běžný domovní odpad, ale musí být zlikvidován např. ve sběrném dvoře. Prosim, zeptejte se vašeho obchodníka, popř. na svém obecním úřadě o vhodném způsobu likvidace.

(PL) Nieodpowiednie dla dzieci poniżej 14 roku życia z uwagi na niebezpieczeństwo połknięcia i zadławienia się drobnymi częściami oraz możliwość skałeczenia się ostrymi końcówkami i krawędziami części funkcyjnych. Produkty oznaczone przekreślonym pojemnikiem po zakończeniu użytkowania nie mogą być usuwane razem z normalnymi odpadami domowymi, lecz muszą być przekazywane do punktu zbierania i recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Dzięki recyklingowi pomagają Państwo skutecznie chronić środowisko naturalne. Prosimy zwrócić się do specjalistycznego sklepu lub do odpowiedniego urzędu w Państwa okolicy, aby dowiedzieć się, gdzie jest najbliższy punkt recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych.